



WOHNEN OHNE SORGEN

Rechte und Pflichten als Mieter

Mit Hinweisen auf Beratungsstellen und Begegnungsstätten

سکونت بدون دغدغه حقوق و وظایف به عنوان مستأجر

با اشاره به پایگاه‌های مشاوره و مُلاقاتگاه‌ها



WOLFSBURG

WOHNEN OHNE SORGEN

MIETVERTRAG UNTERSCHRIEBEN ... und was nun?

Inhaltsverzeichnis

1.	Was du machen musst	3
2.	Meine Pflichten- Meine Rechte	9
3.	Hausordnung	11
4.	Abfall – Mülltrennung	13
5.	Miete Strom und Heizung (Hilfstabelle)	17
6.	Begegnung und Freizeitgestaltung	19
	• Angebote für Alle	19
	• Angebote für Frauen	21
	• Angebote für Männer	23
	• Angebote für Kinder und Jugendliche	25
7.	Beratung und Information	29
	7.1 Ehe-, Familie und Lebensberatung	29
	7.2. Geflüchtete und Zugewanderte	31
	7.3. Häusliche Gewalt, sexueller Missbrauch	33
	7.4. HIV-Aids	35
	7.5. Kauf- und Mietverträge	35
	7.6. Kinder und Jugendliche	35
	7.7. Menschen mit Behinderungen	37
	7.8. Psychische Probleme	37
	7.9. Schwangerschaft	39
	7.10. Sprache, Bildung und Arbeit	41
	7.11. Sucht und Drogen	45
	7.12. Schulden und Insolvenz	45
8.	Öffentlich Grillen und Picknick	47
9.	Wichtige Nummern in Wolfsburg	51

سکونت بدون دغدغه

قرارداد اجاره امضاء گشته و اکنون؟

فهرست مطالب

1. آنچه باید انجام بدهی 4
2. وظایف من. حقوق من 10
3. مقررات خانه 12
4. آشغال – تفکیک زباله 14
5. اجاره، برق و گرمایش (جدول کمک) 18
6. ملاقات و طرح ریزی اوقات فراغت 20
 - شنهادات برای همه 20
 - پیشنهادات برای بانوان 22
 - پیشنهادات برای آقایان 24
 - پیشنهادات برای کودکان و جوانان 26
7. مشاوره و اطلاعات 30
 - 1.7 مشاوره زندگی زناشویی، مشاوره خانواده و مشاوره زندگی... 30
 - 2.7 پناهندگان و مهاجران 32
 - 3.7 خشونت خانگی، سوء استفاده جنسی 34
 - 4.7 اچ آی وی-ایدز 36
 - 5.7 قراردادهای خرید و اجاره 36
 - 6.7 کودکان و جوانان 36
 - 7.7 انسان های دارای معلولیت 38
 - 8.7 مشکلات روانی 38
 - 9.7 حاملگی 40
 - 10.7 زبان، تحصیلات و کار 42
 - 11.7 اعتیاد و مواد مخدر 46
 - 12.7 بدهی و ناتوانی در پرداخت 46
8. کباب کردن در حضور جمع و پیکنی 48
9. شماره های مهم در Wolfsburg 52



Gratulation! Du bist in eine neue Wohnung gezogen. Sicherlich gibt es viel einzurichten, aber zunächst musst du deine neue Adresse bekannt geben, damit du dein Leben und das deiner Familie bequem und organisiert weiterführen kannst.

1. Was du machen musst

Wenn du in eine neue Wohnung umziehst, musst du **deine neue Adresse mitteilen!**



Was passiert, wenn ich meine neue Adresse nicht melde?

Du bekommst eine **Geldbuße!**

In Deutschland ist es gesetzlich vorgeschrieben immer, wenn du umziehst, deine neue Adresse mitzuteilen. Wenn du es nicht machst, wirst du dein Geld nicht bekommen, deine Miete wird nicht bezahlt, du bekommst keine Post und die Krankenkasse übernimmt keine Leistungen.



An wen musst du deine Adresse mitteilen:



- Bürgerdienste
Einwohnermeldestelle -Bürgerdienste
Rathaus B, Zimmer B15
- Strom und Wasser
LSW Energie GmbH & co.KG
Heßlinger Str. 1, 38440 Wolfsburg
<https://www.lsw.de/anmeldung/>
- BAMF Bundesamt für Migration und Flüchtlinge
Bei Bedarf (Formular-Seite 4)
- Fernsehen und Radio in Deutschland
GEZ-Gebühreneinzugszentrale
<https://umziehen.de/an-ab-ummelden/gez-anmelden-wann-ist-das-noetig-wie-und-wo-geht-das-1756>
- Deine Krankenkasse (z.B. BKK)

تبریک! تو به یک خانه‌ی جدید نقل مکان کرده‌ای. مطمئناً باید ترتیب بسیاری از مسائل مانند مبلمان و دکوراسیون را بدهی، اما در ابتدا باید آدرس جدیدت را اعلام کنی تا قادر به ادامه‌ی یک زندگی راحت و سازمانده‌ی شده برای خود و خانواده‌ات باشی.



2. آنچه باید انجام بدهی

زمانی که به یک خانه‌ی جدید نقل مکان می‌کنی،
باید آدرس جدیدت را اعلام کنی!

اگر آدرس جدیدم را اعلام نکنم، چه اتفاقی می‌افتد؟



برایت یک جریمه نقدی در نظر گرفته می‌شود!
در آلمان از نظر قانونی مُقَرَّر شده است که همیشه زمانی که نقل مکان می‌کنی، آدرس جدیدت را اعلام کنی. اگر اعلام نکنی، پولت را دریافت نخواهی کرد، اجاره‌ات پرداخت نخواهد شد، پُست دریافت نمی‌کنی و صندوق بیمه هیچ خدماتی را تقبل نمی‌کند.

درست را باید به کدام نهادها اعلام کنی:

خدمات شهروندان (Bürgerdienste)
پایگاه اعلام ساکنین - خدمات شهروندان
Rathaus B، اتاق B15



برق و آب

شرکت انرژی LSW با ساختار GmbH & co.KG
Heßlinger Str. 1, 38440 Wolfsburg
<https://www.lsw.de/anmeldung>

BAMF، اداره مهاجرت و پناهندگان فدرال
در صورت نیاز (فرم صفحه 4)

تلویزیون و رادیو در آلمان
GEZ - مرکز دریافت عوارض

<https://umziehen.de/an-ab-ummelden/gez-anmelden-wann-ist-das-noetig-wie-und-wo-geht-das-1756>

صندوق بیمه‌ی تو (برای مثال: BKK)

- Deine Bank (z.B. Sparkasse)
- Alle deine Geldgeber:
Sozialamt - Arbeitgeber - Agentur für Arbeit - Jobcenter
- Kindergeldkasse und Elterngeldstelle
<https://umziehen.de/an-ab-ummelden/kindergeld-ummelden-bei-umzug-170>
- Telefon- und Internetanbieter
- Kindergarten und Schule
- Vertragspartner
(z.B. Fitnessstudio, Sportverein, Versicherungen)
- Ärzte

Und **du kannst** deine Adresse auch mitteilen an:

- Freunde, Bekannte und Verwandte
- Post - Nachsendeantrag stellen



بانک تو (برای مثال: Sparkasse)

تمامی نهادهای پرداخت وجوه به تو:
اداره اجتماعی – کارفرما – آژانس کار – مرکز شغل

صندوق پول فرزند و پایگاه پول والدی
<https://umziehen.de/an-ab-ummelden/kindergeld-ummelden-bei-umzug-170>

ارائه‌دهندگان تلفن و اینترنت

مهد کودک و مدرسه

طرف‌های قرارداد
(برای مثال: سالن بدنسازی، باشگاه ورزشی، بیمه‌ها)

پزشکان

تو می‌توانی آدرست را به افراد زیر نیز اعلام کنی:

دوستان، آشنایان و فامیل

ارائه درخواست ارسال به آدرس جدید - پُست



Bitte füll dieses Formular mit deinen Daten und neuen Adresse aus
und sende es per Post an das BAMF.

ADRESSÄNDERUNG

Bundesamt für Migration und Flüchtlinge BAMF

**Boeselagerstraße 4
38108 Braunschweig
FAX: 0911/943-72701**

Sehr geehrte Damen und Herren,
meine/unsere Adresse hat sich wie folgt geändert:

Name: _____

Vorname: _____

Geburtsdatum: _____

Aktenzeichen: _____

NEUE ADRESSE - NEW ADDRESS - NOVA ADRESA - NOUVELLE ADRESSE
НОВЫЙ АДРЕС - NAVNÎŞANÊN NÛ - NUEVA DIRECCION - عنوان جديد

Diese Adressenänderung erstreckt sich auch auf folgende Familienangehörige:

Ehefrau/-mann: _____

Name der Kinder : _____

Mit freundlichen Grüßen

X _____

لطفاً این فرم را با اطلاعات و آدرس جدیدت تکمیل کن و از طریق پُست به اداره
مهاجرت و پناهندگان فدرال (BAMF) ارسال کن.

ADRESSÄNDERUNG

Bundesamt für Migration und Flüchtlinge BAMF
Boeselagerstraße 4
38108 Braunschweig
FAX: 0911/943-72701

Sehr geehrte Damen und Herren,
meine/unsere Adresse hat sich wie folgt geändert:

Name: _____

Vorname: _____

Geburtsdatum: _____

Aktenzeichen: _____

NEUE ADRESSE - NEW ADDRESS - NOVA ADRESA - NOUVELLE ADRESSE
НОВЫЙ АДРЕС - NAVNÎŞANÊN NÛ - NUEVA DIRECCION - عنوان جدید

Diese Adressenänderung erstreckt sich auch auf folgende Familienangehörige:

Ehefrau/-mann: _____

Name der Kinder : _____

Mit freundlichen Grüßen

X _____

Ich wohne in einer gemieteten Wohnung

1. Meine Pflichten



Meine Rechte



- Ich muss meine neue Adresse bekannt machen.
- Ich muss die Mietkaution bezahlen.
- Ich muss pünktlich jeden Monat die Miete und die Betriebskosten (Heizung, Wasser, Strom) bezahlen.
- Schäden/Mängel muss ich sofort dem Vermieter melden.
- Ich darf in der Wohnung keine Umbauten vornehmen. Z.B. keine Wände oder elektrische Kabel entfernen.
- Wenn ich etwas kaputt mache, muss ich den Schaden ersetzen.
- Ich muss die Wohnung ordentlich beheizen und belüften.
- Ich darf keine Untermieter aufnehmen. Besucher sind längstens für 6 Wochen erlaubt.
- Ich muss die **Hausordnung** beachten und auf die anderen Mieter im Haus Rücksicht nehmen.
- Ich muss meinen Müll trennen und in die entsprechenden Container entsorgen.
- Ich darf den Hausflur und die Kellergänge nicht zum Abstellen von Gegenständen nutzen.

- Ich brauche keine Maklergebühren bezahlen.
- Ich habe die Möglichkeit die Mietkaution in 3 gleich hohen Raten zu bezahlen.
- Ich bestimme, wer zu Besuch kommt und meine Wohnung betreten darf.
- Ich darf, mit Zustimmung des Vermieters, Mitbewohner in meine Wohnung aufnehmen.
- Wie ich meine Wohnung einrichte und dekoriere, entscheide ich allein.
- Ich darf in meiner Wohnung Kleintiere, z.B. Vögel, Kaninchen etc. halten. Hunde und Katzen grundsätzlich nur mit Zustimmung des Vermieters.
- Mietmängel (z.B. die Heizung funktioniert nicht oder es gibt kein warmes Wasser) müssen vom Vermieter so schnell wie möglich beseitigt werden, sonst habe ich das Recht weniger Miete zu zahlen.
- Mein Hausrecht gilt auch bei Kündigung, solange die Wohnung noch nicht zurückgegeben wurde.

من در یک خانه‌ی اجاره‌ای سکونت می‌کنم

حقوق من



2. وظایف من



- من نباید هزینه‌ای برای واسطه‌ی املاک پرداخت کنم.
- من این امکان را دارم تا ودیعه‌ی اجاره را طی 3 قسط همسان پرداخت کنم.
- من مشخص می‌کنم که چه کسی اجازه‌ی آمدن به ملاقات من و ورود به خانه‌ام را دارد.
- من اجازه دارم تا با موافقت موجر (صاحب‌خانه) همخانه‌ای را در خانه‌ام بپذیرم.
- تصمیم در مورد نحوه‌ی مبلمان و دکوراسیون خانه‌ام را به شخصه می‌گیرم.
- من اجازه دارم تا در خانه‌ام از حیوانات کوچک، برای مثال: پرنده، خرگوش و غیره نگهداری کنم. سگ و گربه اساساً فقط با موافقت موجر.
- نقص‌های اجاره (برای مثال: کار نکردن سیستم گرمایش یا نبود آب گرم) باید هر چه سریعتر توسط موجر برطرف شوند. در غیر اینصورت حق دارم تا اجاره‌ی کمتری پرداخت کنم.
- حق خانه برای من، همچنین در صورت فسخ، تا زمانی که خانه پس داده نشده است، محفوظ می‌باشد.

- من باید آدرس را اعلام کنم.
- من باید ودیعه‌ی اجاره را پرداخت کنم.
- من باید هر ماه، به موقع اجاره و هزینه‌های عملیاتی (گرمایش، آب، برق) را پرداخت کنم.
- خسارت‌ها/نقص‌ها را باید بلافاصله به موجر (صاحب‌خانه) اطلاع دهم.
- من اجازه‌ی تغییر ساخت را در خانه ندارم. برای مثال: برداشتن دیوار یا کابل‌های الکتریکی
- اگر چیزی را خراب کنم باید خسارتش را متحمل شوم.
- من باید خانه را به قاعده مورد گرمایش و تهویه قرار دهم.
- من اجازه آوردن مستأجر تبعی ندارم.
- ملاقات کننده حداکثر برای 6 هفته مجاز می‌باشد.
- من باید مقررات خانه را رعایت کنم و مراعات حال سایر مستأجرین را بکنم.
- من باید زباله‌ی خود را تفکیک کرده و در کانتینرهای مربوطه دور بریزم.
- من اجازه ندارم از راهروی ساختمان و مسیرهای زیرزمین برای قرار دادن اشیاء استفاده کنم.

Für das glückliche Leben in einer Wohnung und für das gute nachbarschaftliche Zusammenleben muss man ein paar wichtige Regeln halten.

3. Hausordnung

Bei einer Hausordnung handelt es sich in der Regel um Vorschriften, die für die Benutzung von Gebäuden erlassen werden. Alle Mieter kennen die dort festgelegten Regelungen und halten sich daran.



Eine allgemeine Hausordnung kann für Mietwohnungen, Mehrfamilienhäuser, Wohnblocks, öffentliche Gebäude oder auch in Supermärkten und Kaufhäuser gelten.

Es gibt verschiedene Arten von Hausordnungen. Hausordnungen stehen im Mietvertrag oder hängen als Aushang im Haus. Grundsätzlich werden die Bestimmungen für die Nutzung des Gebäudes festgelegt.

Wichtige Themen rund um die Hausordnung:

- Fahrstuhl
- Haustiere
- Treppenhaus (Rennen, Ballspielen oder das Abstellen von Kinderwagen bzw. anderen Geräten) was aus sicherheitstechnischen Gründen nicht erlaubt ist.
- Treppenreinigung
- Rauchverbot
- Ruhezeiten: Mittagsruhe von 12:00 bzw. 13:00 bis 15 Uhr
Nachtruhe von 22 bis 6 Uhr
- Nutzungszeiten von gemeinschaftlichen Anlagen und Räumen wie Waschaum, Mülltonnen oder Keller.
- Lärm, Sauberkeit, Ordnung.



Die Einhaltung dieser Regeln können nicht nur Vermieter einfordern, sondern auch alle Mieter im Haus. Für die Wohngemeinschaft gilt das auch. Bei einer Missachtung kann eine Kündigung bedeuten.

برای یک زندگی خوش در خانه و یک زندگی مشترک خوب با همسایگان لازم است تا انسان چند قانون مهم را رعایت کند.

3. مقررات خانه



مقررات خانگی معمولاً آن دسته از مقرراتی هستند که برای استفاده از ساختمان‌ها وضع می‌شوند. تمامی مستأجران قوانین وضع شده در آنجا را شناخته و آنها را رعایت می‌کنند.

یک مقررات خانگی کلی می‌تواند برای خانه‌های اجاره‌ای، سکونتگاه‌های چندخانوادگی، بلوک‌های مسکونی، ساختمان‌های عمومی یا همچنین در سوپرمارکت‌ها و فروشگاه‌های بزرگ، صدق نماید.

انواع مختلفی از مقررات خانگی وجود دارند. مقررات خانگی در قرارداد اجاره یا در تابلوی اعلانات خانه وجود دارند. اساساً ضوابط برای استفاده از ساختمان مشخص می‌گردند.

موضوعات مهم پیرامون مقررات خانه

- آسانسور
- حیوان خانگی
- راهپله (دویدن، توپ‌بازی یا قراردادن کالسکه کودک و یا سایر اشیاء) که به دلایل فنی امنیتی مجاز نمی‌باشد.
- نظافت راهپله
- ممنوعیت استعمال دخانیات
- ساعات استراحت: استراحت ظهر از ساعت 12:00 و یا 13:00 الی 15 استراحت شب از ساعت 22 الی 6
- ساعات استفاده از تأسیسات و اتاق‌های مشترک مانند اتاق شستشو، سطل‌های زباله یا زیرزمین
- سر و صدا، پاکیزگی، نظم



مطالبه‌ی رعایت این مقررات نه تنها از جانب موجر بلکه از جانب تمامی مستأجران در خانه نیز امکان‌پذیر می‌باشد. این مسئله برای سکونتگاه‌های مشترک نیز صدق می‌کند. در صورت عدم رعایت، امکان فسخ وجود خواهد داشت.

4. Abfall – Mülltrennung

Welcher Abfall in welche Tonne?

Which waste goes in which bin? - Quels déchets dans quelle poubelle? - Quale tipo di rifiuto in quale contenitore? - Jakie śmieci do jakiego pojemnika? - В какой контейнер выбрасываются те или иные отходы? - Hangi çöp hangi bidona? - Qué basura en qué contenedor?



<p>Restabfall</p> <p>Non-recyclable waste Déchets résiduels Rifiuto residuo Odpady Остаточные отходы Artık çöp قمامة بقايا الأشياء هماند باقي زباله Basura no reciclable</p>	<p>Altpapier</p> <p>Paper/cardboard Papier/carte Carta e cartone Makulatura Макулатура Hurda kağıt القمامة الورقية مباطل كاغذ Papel y cartón</p>	<p>Bioabfall/Gartenabfall</p> <p>Organic waste Déchets biologiques/de jardin Rifiuto organico/compostaggio Органические Отходы/ /Садовые отходы Biyolojik çöp / Bahçe çöpleri مخلفات الحدائق/القمامة العضوية یطبیعی/باغچه زباله Basura orgánica y de jardin</p>	<p>Recyclebare Verpackung/ Gelber Sack</p> <p>Recyclable packaging material Emballage recyclable/sac jaune Sacchetto giallo/ Imballaggio riciclabile Упаковка, пригодная для вторичной переработки/ Желтый пакет Geri dönüştürülebilir ambalaj/Sarı çanta صندوق القمامة الأصفر / الكيس الأصفر بزیافت قابل مواد-زرد کیسه Empaques reciclables/saco amarillo</p>	<p>Altglas</p> <p>Glass Verre Vetro Szkło Стекло Hurda cam المخلفات الزجاجية ل مستعم شیشه Vidrio</p>

Wolfsburger Abfallwirtschaft und Straßenreinigung

Tel.: 05361 28 3200 - www.was-wolfsburg.de

https://was-wolfsburg.de/pdf/kleines_abfall_abc.pdf

4. آشغال – تفکیک زباله

چه چیزی متعلق به کدامیک است؟



Welcher Abfall in welche Tonne?

Which waste goes in which bin? - Quels déchets dans quelle poubelle? - Quale tipo di rifiuto in quale contenitore? - Jakie śmieci do jakiego pojemnika? - В какой контейнер выбрасываются те или иные отходы? - Hangi çöp hangi bidona? - Qué basura en qué contenedor? - دان؟ زباله کدام در زباله کدام - أي أنواع القمامة توضع في أي صناديق مخصصة لذلك؟

<p>Restabfall</p> <p>Non-recyclable waste Déchets résiduels Rifiuto residuo Odpady Остаточные отходы Artık çöp قمامة بقايا الأشياء هماند باقی زباله Basura no reciclable</p>	<p>Altpapier</p> <p>Paper/cardboard Papier/carte Carta e cartone Makulatura Макулатура Hurda kağıt القمامة الورقية مبطل کاغذ Papel y cartón</p>	<p>Bioabfall/Gartenabfall</p> <p>Organic waste Déchets biologiques/de jardin Rifiuto organico/compostaggio Органические Отходы/ /Садовые отходы Biyolojik çöp / Bahçe çöpleri مخلفات الحدائق / القمامة العضوية ی طبیعی / باغچه زباله Basura orgánica y de jardín</p>	<p>Recyclebare Verpackung/ Gelber Sack</p> <p>Recyclable packaging material Emballage recyclable/sac jaune Sacchetto giallo/ Imballaggio riciclabile Упаковка, пригодная для вторичной переработки/ Желтый пакет Geri dönüştürülebilir ambalaj/Sarı çanta صندوق القمامة الأصفر / الكيس الأصفر بزیافت قابل مواد - زرد کیسه Empaques reciclables/saco amarillo</p>	<p>Altglas</p> <p>Glass Verre Vetro Szkło Стекло Hurda cam المخلفات الزجاجية لمستعم شیشه Vidrio</p>

Wolfsburger Abfallwirtschaft und Straßenreinigung

Tel.: 05361 28 3200 - www.was-wolfsburg.de

https://was-wolfsburg.de/pdf/kleines_abfall_abc.pdf

Achtung!



▪ Sperrmüll

Was gehört zu Sperrmüll?

Zum Beispiel:

- Möbel (Schrank, Tisch, Stuhl, Bett)
- Teppich
- Matratze
- Koffer

Du musst einen Termin zur Abholung vereinbaren!

Telefon

05361 28-3333 (Service Center Wolfsburg)

Montag bis Freitag: 7:00–18:00 Uhr

Internet

www.was-wolfsburg.de

E-Mail

sperrabfall@was.wolfsburg.de

Eventuell musst du 4-6 Wochen warten bis dein Sperrmüll abgeholt wird.

Bitte den Sperrmüll erst 1 Tag vor dem Termin herausstellen.

Der Sperrmüll gehört ordentlich abgestellt auf den Müllplatz oder an den Straßenrand.



Den Sperrmüll nicht in Kartons oder Säcken abstellen!

- Kleine **Elektrogeräte** in kleiner Menge können im **Entsorgungszentrum Wolfsburg** abgegeben werden.

➤ Weyhäuser Weg 3
38442 Wolfsburg

Montag-Freitag: 08:00-15:00 Uhr

Samstag: 08:00-12:00 Uhr

توجه!

زباله های حجیم فرسوده و خراب خانه

چه چیزی به زباله های حجیم تعلق دارد؟

به عنوان مثال:

میلان (کمد، میز، صندلی، تخت)

-فرش

-تشک

-چمدان

برای تحویل دادن این وسایل باید یک قرار ملاقات بگیرید!

تلفن:

(مرکز خدمات ولفسبورگ) 05361 28-3333

دوشنبه تا جمعه: 7:00 صبح تا 6:00 بعد از ظهر

اینترنت

www.was-wolfsburg.de

پست الکترونیک

sperrabfall@was.wolfsburg.de

لطفا زباله های حجیم را فقط یک روز قبل از

وقت ملاقات در مقابل آپارتمان خود بگذارید.

زباله های حجیم را در جعبه یا کیسه قرار ندهید!

ممکن است مجبور شوید 4-6 هفته صبر کنید تا زباله های حجیم شما جمع آوری شود.

لطفا ضایعات حجیم را فقط 1 روز قبل از تاریخ داده شده در محل های ذکر شده بگذارید.

زباله های حجیم باید به طور منظم در کنار زباله دانی یا در نزدیک خانه طوری که مانع رفت و آمد بقیه

نباشد قرار داده شوند.

مقادیر کمی از وسایل الکتریکی کوچک را می توان در مرکز دفع ولفسبورگ تحویل داد.

➤ Weyhäuser Weg 3

ولفسبورگ 38442

دوشنبه تا جمعه: 8:00 صبح تا 3:00 بعد از ظهر

شنبه: 8:00 صبح تا 12:00 بعد از ظهر

5. Miete Strom und Heizung

Die Miete, Strom Wasser und Heizung werden jeden Monat von deinem Bankkonto abgebucht. Wenn du kein Geld auf deinem Konto hast, muss du extra Gebühren bezahlen!

Denkt daran, es muss immer so viel Geld auf deinem Konto sein, dass alle Abbuchungen erfolgen können. (z.B. für die Miete, Telefon- oder Handyrechnung, das Essengeld für die KiTa oder Schule usw.), sonst bezahlst du danach sogar mehr!



Hilfstabelle. Hier kannst du deine Kosten aufschreiben.

Wieviel Geld darf ich ausgeben?

Ich bekomme dieses Geld jeden Monat!	
Gesamt - Einkommen:	€
Dieses Geld MUSS auf dem Konto bleiben:	
Miete	€
Privathaftpflichtversicherung	€
Hausratversicherung	€
Essengeld KiTa/ Schule	€
Handy	€
Telefon	€
Heizung	€
Wasser	€
Strom	€
ARD ZDF (Fernsehen/Radio)	€
Kontoführungsgebühren	€
Busfahrkarten	€
Auto: Benzin	€
Auto: Versicherung	€
Medikamente	€
Ratenzahlung Schulden	€
	€
	€
	€
Ausgaben Summe=	€
Einkommen minus Summe	€
Zur Verfügung:	
Dieses Geld kann abgeholt werden!	

5. اجاره، برق و گرمایش

اجاره، برق، آب و گرمایش؛ هر کدام از حساب بانکی شما برداشت می‌گردند. اگر پول در حسابت نداشته باشی، باید هزینه‌های اضافی پرداخت کنی!

به این مسئله توجه کن که همیشه باید به میزانی پول در حسابت باشد که، تمامی برداشت‌ها امکان‌پذیر شوند. (برای مثال: برای اجاره، صورتحساب تلفن یا موبایل، پول غذا برای مهد کودک یا مدرسه؛ و غیره)، در غیر اینصورت بعداً حتی پرداخت بیشتری انجام خواهی داد!



جدول کمک. در اینجا می‌توانی هزینه‌های خودت را یادداشت کنی.

چقدر پول اجازه دارم خرج کنم؟

من این پول را هر ماه دریافت می‌کنم!	
درآمد کلی: یورو	
این پول باید در حساب باقی بماند:	
یورو	اجاره
یورو	بیمه خصوصی مسئولیت مدنی (شخص ثالث)
یورو	بیمه اثاثیه خانه
یورو	پول غذا مهد کودک/مدرسه
یورو	موبایل
یورو	تلفن
یورو	گرمایش
یورو	آب
یورو	برق
یورو	(تلویزیون/رادیو) ARD ZDF
یورو	هزینه‌های گرداندگی حساب
یورو	بلیط‌های اتوبوس
یورو	خودرو: بنزین
یورو	خودرو: بیمه
یورو	دارو
یورو	پرداخت اقساطی بدهی‌ها
یورو	
یورو	
یورو	
یورو	جمع مخارج =
یورو	درآمد منهای جمع مخارج
یورو	در دسترس:
این پول را می‌توان گرفت!	

6. Begegnung und Freizeitgestaltung

Angebote für Alle

- **Cafe Welcome**

Donnerstag, 16:00-18:30 Uhr
Im Karl-Leisner-Haus „Katju“
Kettelerstr. 3, 38440 Wolfsburg
Tel.: 05361-89009-19

<https://www.caritas-wolfsburg.de/index.html#einrichtungen>



- **DAS WEST**

Soziokultureller Begegnungsort am Laagberg
Samlandweg 17, 38440 Wolfsburg
Mobil: 0151-56943718/ Mail: das-west@stadt.wolfsburg.de

- **FABI**

Ev. Familienbildungsstätte im Haus der Kirche
An der Christuskirche 3a, 38440 Wolfsburg
Tel. 05361-89333-10 / Mail: info@fabi-wolfsburg.de

- **Kinder- und Familienzentren**

- ◆ DRK-Kinder- Und Familienzentrum Westhagen
- ◆ Ev. Kinder- und Familienzentrum Johannes, Vorsfelde-Süd
- ◆ Ev. Kinder- und Familienzentrum Martin-Luther
- ◆ Ev. Kinder- und Familienzentrum St. Annen
- ◆ Ev. Paulus Kinder- und Familienzentrum
- ◆ Kath. Kinder- und Familienzentrum St. Christophorus-Haus
- ◆ Kinder- und Familienhaus Westhagen
- ◆ St. Joseph katholisches Familienzentrum
- ◆ St. Raphael katholisches Familienzentrum
- ◆ Städtisches Kinder- und Familienzentrum am Ring, Westhagen
- ◆ Städtisches Kinder- und Familienzentrum Vorsfelde
- ◆ Gemeinsam-Wachsen-Gruppen

<https://www.wolfsburg.de/leben/familie/kinder-und-familienzentren>

- **Centro Italiano - Förderverein**

Goethestraße 48, 38440 Wolfsburg
<http://www.centro-italiano-wolfsburg.com>

- **Islamisches Kulturzentrum Wolfsburg**

Berliner Ring 39, 38440 Wolfsburg
Tel.: 05361-2764572 / Mail: info@islamwob.de
<https://www.islam-wolfsburg.de/wb/>

6. ملاقات و طرح ریزی اوقات فراغت

پیشنهادات برای همه



Cafe Welcome •

پنجشنبه، ساعت 16:00 الی 18:30
Im Karl-Leisner-Haus „Katju“
Kettelerstr. 3, 38440 Wolfsburg
Tel.: 05361-89009-19

<https://www.caritas-wolfsburg.de/index.html#einrichtungen>

DAS WEST •

محل ملاقات فرهنگی اجتماعی در Laagberg
Samlandweg 17, 38440 Wolfsburg
Mobil: 0151-56943718 / Mail: das-west@stadt.wolfsburg.de

FABI •

آموزشگاه پروتستان خانواده‌ها، در خانه کلیسا
An der Christuskirche 3a, 38440 Wolfsburg
Tel. 05361-89333-10 / Mail: info@fabi-wolfsburg.de

• مراکز کودکان و خانواده‌ها

- ◆ مرکز کودکان و خانواده‌ها، صلیب سرخ آلمان (DRK)، در Westhagen
- ◆ مرکز پروتستان کودکان و خانواده‌ها Johannes، در Vorsfelde-Süd
- ◆ مرکز پروتستان کودکان و خانواده‌ها Martin-Luther
- ◆ مرکز پروتستان کودکان و خانواده‌ها St. Annen
- ◆ مرکز پروتستان کودکان و خانواده‌ها Paulus
- ◆ مرکز کاتولیک کودکان و خانواده‌ها St. Christophorus-Haus
- ◆ خانه کودکان و خانواده‌ها Westhagen
- ◆ مرکز کاتولیک خانواده‌ها St. Joseph
- ◆ مرکز کاتولیک خانواده‌ها St. Raphael
- ◆ مرکز شهری کودکان و خانواده‌ها Am Ring، در Westhagen
- ◆ مرکز شهری کودکان و خانواده‌ها Vorsfelde
- ◆ گروه‌های رشد مشترک Gemeinsam-Wachsen-Gruppen

<https://www.wolfsburg.de/leben/familie/kinder-und-familienzentren>

• باشگاه حمایت - Centro Italiano

Goethestraße 48, 38440 Wolfsburg

<http://www.centro-italiano-wolfsburg.com>

• مرکز فرهنگی اسلامی Wolfsburg

Berliner Ring 39, 38440 Wolfsburg

Tel.: 05361-2764572 / Mail: info@islamwob.de

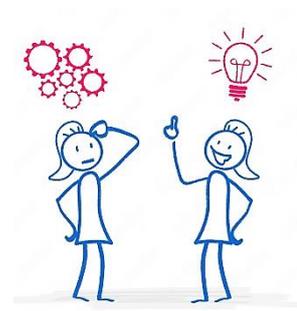
<https://www.islam-wolfsburg.de/wb>

- **KulturHaus Westhagen** (ehem. St. Elisabeth Kirche)
Dessauer Str. 12, 38444 Wolfsburg
Tel.: 05361-282188 und 05361-779559 /
Mail: christina.anger@stadt.wolfsburg.de / info@westhagen.net
 - **Mehrgenerationenhaus**
Hansaplatz 17, 38448 Wolfsburg
Tel.: 05361-61374 / Mail: mehrgenerationenhaus@stadt.wolfsburg.de
 - **Stadtbibliothek**
Alvar-Aalto-Kulturhaus
Porschestraße 51, 38440 Wolfsburg
<https://www.wolfsburg.de/stadtbibliothek>
- Stadtteilbibliothek Detmerode**
Detmeroder Markt 4, 38444 Wolfsburg
- Stadtteilbibliothek Fallersleben**
Hofekamp 10, 38442 Wolfsburg
- Stadtteilbibliothek Vorsfelde**
Lange Straße 21, 38446 Wolfsburg



Angebote für Frauen

- **Karibu-Frauengruppe** - mittwochs 1300-15:00 Uhr
Karl-Leisner-Haus „Katju“
Kettelerstr. 3, 38440 Wolfsburg
Tel.: 05361-89009-12 / Mail: Fluechtingsberatung@caritas-wolfsburg.de
- **Frauzentrum - Frauenzimmer**
Goethestr. 12, 38449 Wolfsburg
Tel.: 05361-41242 / Mail: christa@oemisch.de
<http://frauenzentrum-frauenzimmer-wob.com>
- **Mütterzentrum Westhagen**
Hallesche Straße 40c, 38444 Wolfsburg
Tel.: 05361-7716-22 / Mail: mzw-wob@online.de
<http://muetterzentrum-westhagen.de>
- **Nähwerkstatt Westhagen**
Hallesche Straße 26e, 38444 Wolfsburg
Mail: info@westhagen.net
<https://westhagen.net/naehwerkstatt/>



● **خانه فرهنگ Westhagen**

Dessauer Str. 12, 38444 Wolfsburg
Tel.: 05361-282188 und 05361-779559
Mail: christina.anger@stadt.wolfsburg.de / info@westhagen.net

● **خانه چند نسلی**

Hansaplatz 17, 38448 Wolfsburg
Tel.: 05361-61374 / Mail: mehrgenerationenhaus@stadt.wolfsburg.de

● **کتابخانه شهر**

Alvar-Aalto-Kulturhaus
Porschestraße 51, 38440 Wolfsburg
<https://www.wolfsburg.de/stadtbibliothek>



● **کتابخانه منطقه Detmerode**

Detmeroder Markt 4, 38444 Wolfsburg

● **Stadtteilbibliothek Fallersleben**

Hofekamp 10, 38442 Wolfsburg

● **Stadtteilbibliothek Vorsfelde**

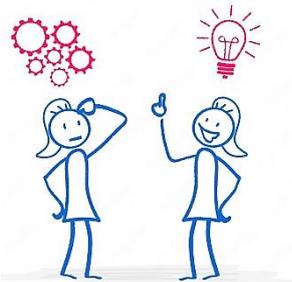
Lange Straße 21, 38446 Wolfsburg

● **پیشنهادات برای بانوان**

● **گروه بانوان Karibu** چهارشنبه‌ها از ساعت 13:00 الی 15:00

Karl-Leisner-Haus „Katju“, Kettelerstr. 3, 38440 Wolfsburg
Tel.: 05361-89009-12

Mail: Fluechtingsberatung@caritas-wolfsburg.de



● **مرکز بانوان – اتاق بانوان**

Goethestr. 12, 38449 Wolfsburg
Tel.: 05361-41242 / Mail: christa@oemisch.de
<http://frauenzentrum-frauenzimmer-wob.com>

● **مرکز مادران Westhagen**

Hallesche Straße 40c, 38444 Wolfsburg
Tel.: 05361-7716-22 / Mail: mzw-wob@online.de
<http://muetterzentrum-westhagen.de>

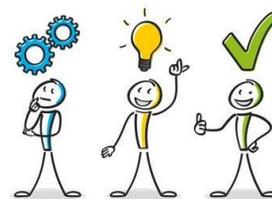
● **کارگاه خیاطی Westhagen**

Hallesche Straße 26e, 38444 Wolfsburg
Mail: info@westhagen.net
<https://westhagen.net/naehwerkstatt>

Angebote für Männer

Interkulturelles Väterbüro

Braunschweiger Str. 12, 38440 Wolfsburg
Tel.: 05361-281867
Mail: vaeterbuero@stadt.wolfsburg.de
<https://www.wolfsburg.de/vaeterbuero>



Angebote für Kinder und Jugendliche

• Stadt Wolfsburg Jugendförderung

Seilerstraße 3, 38440 Wolfsburg
Tel.: 05361-282511
Mail: jugendfoederung@stadt.wolfsburg.de



• Aktivspielplätze

ASP Buntspecht – Vorsfelde

Hermann-Löns-Str. 2a, 38448 Wolfsburg
Tel.: 05363-30221 / Mobil: 0160-98062812
Mail: abenteuerspielplatz@stadt.wolfsburg.de
Di -Fr 14:00-17:00 Uhr

ASP Fallersleben

Walter-Kollo-Straße 15 a, 38442 Wolfsburg
Tel.: 05362-52150 / Mobil: 0160-98073481
Mail: aktivspielplatz@stadt.wolfsburg.de
Mo, Di, Do, Fr 14:00-17:45 Uhr und Mi 15:00-17:45 Uhr

Bauspielplatz Westhagen

Stralsunder Ring 31 a, 38444 Wolfsburg
Tel.: 05361- 888179 / Mobil: 0160-98074748
Mail: bauspielplatz@stadt.wolfsburg.de
Mo-Fr 13:00-17:45 Uhr

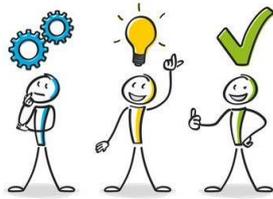
• Kinderraum im Mehrgenerationenhaus

Hansaplatz 17, 38448 Wolfsburg
Tel.: 05361-61374 /Mobil 0160 98059613
Mo-Fr 15:00-18:00 Uhr

• Rote Zora

Mädchentreff-Teen Mom
Porschestraße 90, 38440 Wolfsburg
Tel.: 05361-24072
<https://www.rotezora-wob.de>





پیشنهادات برای آقایان

• دفتر بینافرهنگی پدران

Braunschweiger Str. 12, 38440 Wolfsburg
Tel.: 05361-281867
Mail: vaeterbuero@stadt.wolfsburg.de
<https://www.wolfsburg.de/vaeterbuero>

پیشنهادات برای کودکان و جوانان



• حمایت از جوانان شهر Wolfsburg

Seilerstraße 3, 38440 Wolfsburg
Tel.: 05361-282511
Mail: jugendfoederung@stadt.wolfsburg.de

• زمین‌های بازی فعال

ASP Buntspecht - Vorsfelde

Hermann-Löns-Str. 2a
Tel.: 05363-30221 / Mobil: 0160-98062812
Mail: abenteuerspielplatz@stadt.wolfsburg.de
Di. -Fr. 14:00-17:00 Uhr

ASP Fallersleben

Walter-Kollo-Straße 15 a
Tel.: 05362-52150 / Mobil: 0160-98073481
Mail: aktivspielplatz@stadt.wolfsburg.de
دوشنبه، سه‌شنبه، پنجشنبه، جمعه از ساعت 14 الی 17:45 و
چهارشنبه از ساعت 15:00 الی 17:45

Bauspielplatz Westhagen

Stralsunder Ring 31 a
Tel.: 05361-888179 / Mobil: 0160-98074748
Mail: bauspielplatz@stadt.wolfsburg.de
Mo.-Fr. 13:00-17:45 Uhr

• فضای کودکان در خانه چند نسلی

Hansaplatz 17, 38448 Wolfsburg
Tel.: 05361-61374 / Mobil: 0160-98059613
Mo.-Fr. 15:00-18:00 Uhr

• Rote Zora

Teen Mom-ملاقات دختران-
Porschestraße 90, 38440 Wolfsburg
Tel.: 05361-24072
<https://www.rotezora-wob.de>



- **Freizeitheime - Jugendzentren**

<https://jugendraumgeben.de>

Spielzeit FBZ Jugendzentrum Westhagen

Jenaer Straße 39a, 38444

Tel.: 05361 -888053 und 05361-888054

Mobil: 0160-98045905 / Mail: fbz-westhagen@stadt.wolfsburg.de

Mi-Fr 15:00-18:00 Uhr



Forsthaus Fallersleben

Am Alten Brauhaus 7, 38442 Wolfsburg

Tel.: 05362-51966 / Mail: juze-forsthaus@stadt.wolfsburg.de

Freizeitheim Detmerode

Bonhoefferstr. 33, 38444 Wolfsburg

Tel.: 05361-774644 und 05361-8912601

Mail: fh-detmerode@stadt.wolfsburg.de

Di 15:30-19:00 Uhr, Mi 16:00-19:00 Uhr, Do + Fr 15:30-19:00 Uhr

Jugendort Haltestelle

Porschestraße 2c, 38440 Wolfsburg

Tel.: 05361-8906737

Mail: haltestelle@stadt.wolfsburg.de



Jugendhaus ASS

Wolfsburger Str. 4, 38448 Wolfsburg

Tel.: 05363- 99178 / Mail: jh-ass@stadt.wolfsburg.de

Jugendhaus Ost

Walter-Flex-Weg 2, 38446 Wolfsburg

Tel.: 05361-54245 / Mail: jh-ost@stadt.wolfsburg.de

Jugendtreff Flip Flop

Greta-Overbeck-Ring 13a, 38446 Wolfsburg

Tel.: 05363- 812532 / Mobil: 0160 980 392 96 / Mail: buergerzentrum@stadt.wolfsburg.de

Jugendtreff Tanklager Ehmén

Zum Alten Bahnhof 1, 38442 Wolfsburg

Tel: 05362- 63688 / Mail: tanklager@stjr.de

Jugendtreff Nordsteimke

Steinbeker Str. 35A, 38446 Wolfsburg

Tel.: 05363- 704837

<https://www.wolfsburg.de/leben/familie/freizeitheime-jugendtreffs-und-jugendzentren>

● کاشانه‌های اوقات فراغت – مراکز جوانان

<https://jugendraumgeben.de>



Spielzeit FBZ Jugendzentrum Westhagen

Jenaer Straße 39a, 38444

Tel. 05361 -888053 und 05361-888054

Mobil: 0160-98045905 / Mail: fbz-westhagen@stadt.wolfsburg.de

Mi-Fr 15:00-18:00 Uhr

Forsthaus Fallersleben

Am Alten Brauhaus 7, 38442 Wolfsburg

Tel.: 05362-51966 / Mail: juze-forsthaus@stadt.wolfsburg.de

Freizeitheim Detmerode

Bonhoefferstr. 33, 38444 Wolfsburg

Tel.: 5361-774644 und 05361-8912601 / Mail: fh-detmerode@stadt.wolfsburg.de

Di 15:30-19:00 Uhr, Mi 16:00-19:00 Uhr, Do + Fr 15:30-19:00 Uhr



Jugendort Haltestelle

Porschestraße 2c, 38440 Wolfsburg

Tel.: 05361-8906737

Mail: haltestelle@stadt.wolfsburg.de

Jugendhaus ASS

Wolfsburger Str. 4, 38448 Wolfsburg

Tel.: 05363- 99178 / Mail: jh-ass@stadt.wolfsburg.de

Jugendhaus Ost

Walter-Flex-Weg 2, 38446 Wolfsburg

Tel.: 05361-54245 /Mail: jh-ost@stadt.wolfsburg.de

Jugendtreff Flip Flop

Greta-Overbeck-Ring 13a, 38446 Wolfsburg

Tel.: 05363- 812532 / Mobil: 0160- 98039 296

Mail: buergerzentrum@stadt.wolfsburg.de

Jugendtreff Tanklager Ehmén

Zum Alten Bahnhof 1, 38442 Wolfsburg

Tel: 05362- 63688 / Mail: tanklager@stjr.de

Jugendtreff Nordsteinke

Steinbeker Str. 35A, 38446 Wolfsburg

Tel.: 05363-704837

<https://www.wolfsburg.de/leben/familie/freizeitheime-jugendtreffs-und-jugendzentren>

Kinder- und Jugendtreff "Burg" der NEULAND Wohnungsgesellschaft
John-F.-Kennedy-Allee 65, 38444 Wolfsburg
Mobil: 01575-7440051
<https://www.nld.de/unternehmen/soziales-engagement/jugendarbeit>

Diversity Jugendraum
Berliner Ring 39, 38440 Wolfsburg
<https://www.facebook.com/diversity.jugendraum.wolfsburg/>

Jugendhaus Xtrem
Breslauer Str. 198, 38440 Wolfsburg
Tel.: 05361-31266

Jugendtreff Hattorf
Krugstraße 2B, 38444 Wolfsburg
Tel.: 05308-4279

Jugendtreff KatJu
Katholisches Jugendhaus
Kettelerstraße 3, 38400 Wolfsburg
Tel.: 05361-206760
<https://www.facebook.com/kirchewolfsburg.de/>

Stadtjugendring Wolfsburg e.V.
Kleiststraße 33, 38440 Wolfsburg
Tel.: 05361- 8518-0 / Mail:stjr@stjr.de
<https://www.stjr.de/404/>



Kinder- und Jugendtreff "Burg" der NEULAND Wohnungsgesellschaft

John-F.-Kennedy-Allee 65, 38444 Wolfsburg

Mobil: 01575-7440051

<https://www.nld.de/unternehmen/soziales-engagement/jugendarbeit>

Diversity Jugendraum

Berliner Ring 39, 38440 Wolfsburg

<https://www.facebook.com/diversity.jugendraum.wolfsburg/>

Jugendhaus Xtrem

Breslauer Str. 198, 38440 Wolfsburg

Tel.: 05361-31266

Jugendtreff Hattorf

Krugstraße 2B, 38444 Wolfsburg

Tel.: 05308-4279

Jugendtreff KatJu

Katholisches Jugendhaus

Kettelerstraße 3, 38400 Wolfsburg

Tel.: 05361- 206760

<https://www.facebook.com/kirchewolfsburg.de/>

Stadtjugendring Wolfsburg e.V.

Kleiststraße 33, 38440 Wolfsburg

Tel.: 05361-8518-0 / Mail:stjr@stjr.de

<https://www.stjr.de/404/>



7. Beratung und Information

7.1. Ehe-, Familie- und Lebensberatung

Stadt Wolfsburg

Geschäftsbereich Jugend

Kinder, Kitabetreuungsplatz, Elternbeiträge,
Kindertagespflege, Elterngeld/Elternzeit, Unterhalt,
Vormundschaft, Vaterschaftsanerkennung,
Sorgerecht und Prävention.



- **Abteilung Soziale Dienste ASD**

Kinder, Pflegekinder- und Adoptionsdienst,
Unbegleitete Minderjährige Ausländer, Jugendgerichtshilfe.
Offene Sprechstunde: Di. 08:30-16:30 Uhr, Do. 08:30-17:30 Uhr
Pestalozziallee 1a, 38440 Wolfsburg
Tel.: 05361-28 2847

<https://www.wolfsburg.de/leben/familie/sozialer-dienst>

In dringenden Fällen erreichen Sie die Rufbereitschaft der
Abteilung Soziale Dienste außerhalb der Servicezeiten an 365 Tagen im Jahr
über die Polizei Wolfsburg

Heßlingerstraße 27, 38440 Wolfsburg
Tel.: 05361 4646215 / Mail: ema@stadt.wolfsburg.de

- **Erziehungsberatungsstelle Wolfsburg**

Braunschweiger Str. 12, 38440 Wolfsburg
Tel.: 05361-28 1161
Mail: erziehungsberatung@stadt.wolfsburg.de

<https://www.wolfsburg.de/newsroom/2015/01/18/16/47/angebote-der-erziehungsberatung>

- **Familienbegleitung**

Babybesuchsdienst
Handy: 0151-72109387
Mail: nicolle.langer@stadt.wolfsburg.de
baby_besuchsdienst@stadt.wolfsburg.de

Ehe-, Familien- und Lebensberatung der Evangelischen Kirche

Laagbergstr. 50, 38440 Wolfsburg
Tel.: 05361 -13162

Mail: lebensberatung@wolfsburg.de

<http://www.lebensberatung-wolfsburg.de/index.html>

7. مشاوره و اطلاعات

1.7. مشاوره زندگی زناشویی، مشاوره خانواده و مشاوره زندگی



شهر Wolfsburg
حیطه‌ی اداری جوانان

کودکان، تخصیص جا برای مراقبت در مهدکودک، شهریه والدین
نهادهای مراقبت روزانه از کودکان، پول والدین/مرخصی زایمان،
معاش، قیمومیت، تعیین ابوییت، حضانت و پیشگیری.

• قسمت خدمات اجتماعی ASD

کودکان، خدمات فرزندخوانده‌ها و فرزندپذیری،
خارجیان صغیر بدون همراه، کمک دادگاه جوانان.
اوقات مراجعه آزاد: سه‌شنبه از ساعت 08:30 الی 16:30، پنجشنبه از ساعت 08:30 الی 17:30

Pestalozziallee 1a, 38440 Wolfsburg

Tel.: 05361-28 2847

<https://www.wolfsburg.de/leben/familie/sozialer-dienst>

در موارد فوری، می‌توانید به بخش آماده به خدمت در قسمت خدمات اجتماعی، خارج از ساعات
خدمات‌رسانی طی 365 روز سال، از طریق ذیل دسترسی داشته باشید:

پلیس Wolfsburg

Heßlingerstraße 27, 38440 Wolfsburg

Tel.: 05361-4646215 / Mail: ema@stadt.wolfsburg.de

• پایگاه مشاوره تربیتی Wolfsburg

Braunschweiger Str. 12, 38440 Wolfsburg

Tel.: 05361- 28 1161

Mail: erziehungsberatung@stadt.wolfsburg.de

<https://www.wolfsburg.de/newsroom/2015/01/18/16/47/angebote-der-erziehungsberatung>

• همراهی خانواده‌ها

خدمات ملاقات نوزاد

Mobil: 0151-72109387

Mail: nicolle.langer@stadt.wolfsburg.de

baby.besuchsdienst@stadt.wolfsburg.de

مشاوره زندگی زناشویی، مشاوره خانواده و مشاوره زندگی، از

طرف کلیسای پروتستان

Laagbergstr. 50, 38440 Wolfsburg

Tel.: 05361-13162

Mail: lebensberatung@wolfsburg.de/ <http://www.lebensberatung-wolfsburg.de/index.html>

 **FABI Familienbildungsstätte**
An der Christuskirche 3a, 38440 Wolfsburg
Tel: 05361-89333-10
Mail: info@fabi-wolfsburg.de
www.fabi-wolfsburg.de



 **Ehe-, Familien- u. Lebensberatung der Katholischen Kirche**
Kleiststr. 27, 38440 Wolfsburg
Tel.: 05361-25325

 **Seelsorge**
Mail: telefonseelsorge.wolfsburg@evlka.de

7.2. Geflüchtete und Zugewanderte

Stadt Wolfsburg

- **Integrationsreferat - Interkulturelle Beratung**

Arabisch
Kurdisch
Russisch

Herr Suliman Ali
Zimmer B 222 ☎ 05361 28-2992
suliman.ali@stadt.wolfsburg.de

Arabisch
Französisch

Frau Chiraz Chihi
Zimmer B 223 ☎ 05361 28-2974
chiraz.chihi@stadt.wolfsburg.de

Englisch
Italienisch
Spanisch

Frau Nora Ghiani
Zimmer B 221 ☎ 05361 28-2673
nora.ghiani@stadt.wolfsburg.de

Persisch
Dari - Farsi
Resettlement

Frau Saghar Paimard
Zimmer B 224 ☎ 05361 28-2765
saghar.paimard@stadt.wolfsburg.de

Resettlement
Familienzusammen-
führungen

Herr Bilell Hamoussi
Zimmer B 224 ☎ 05361 28-5011
bilell.hamoussi@stadt.wolfsburg.de

- **Geschäftsbereich Soziales und Gesundheit**
Soziale Hilfen außerhalb von Einrichtungen
Rathaus B, Porschestra. 49, 38440 Wolfsburg
Tel.: 05361-28-24128 / Mail: soziales@stadt.wolfsburg.de



آموزشکده خانواده‌ها FABI

An der Christuskirche 3a, 38440 Wolfsburg
Tel: 05361-89333-10 / Mail: info@fabi-wolfsburg.de
www.fabi-wolfsburg.de <https://>

مشاوره زندگی زناشویی، مشاوره خانواده و مشاوره زندگی،

از طرف کلیسای کاتولیک

Kleiststr. 27, 38440 Wolfsburg
Tel.: 05361-25325

مراقبت شبانی

Mail: telefonseelsorge.wolfsburg@evlka.de

2.7. پناهندگان و مهاجران

شهر Wolfsburg

- بخش کارشناسی ادغام – مشاوره بین‌فرهنگی

Herr Suliman Ali
Zimmer B 222 ☎ 05361 28-2992
suliman.ali@stadt.wolfsburg.de

عربی
کردی
روسی

Frau Chiraz Chihi
Zimmer B 223 ☎ 05361 28-
chiraz.chihi@stadt.wolfsburg.de

عربی
فرانسوی

Frau Nora Ghiani
Zimmer B 221 ☎ 05361 28-2673
nora.ghiani@stadt.wolfsburg.de

انگلیسی
ایتالیایی
اسپانیایی

Frau Saghar Paimard
Zimmer B 224 ☎ 05361 28-2765
saghar.paimard@stadt.wolfsburg.de

فارسی
داری
استقرار مجدد

Herr Bilell Hamoussi
Zimmer B 224 ☎ 05361 28-5011
bilell.hamoussi@stadt.wolfsburg.de

استقرار مجدد
پیوستن به
خانواده

- حیطه‌ی اداری امور اجتماعی و سلامت

کمک‌های اجتماعی خارج از نهادها

Rathaus B, Porschestr. 49, 38440 Wolfsburg
Tel: 05361-28-24128 / Mail: soziales@stadt.wolfsburg.de

 **Flüchtlingssozialarbeit Süd des Diakonischen Werkes im Kirchenkreis Wolfsburg-Wittingen**

Allgemeine Sozialberatung für Frauen und Familien

Samlandweg 17, 38444 Wolfsburg

Tel.: 05361-8938007 / Mobil: 0175-6507226

Mail: fluechtlingsarbeit.wolfsburg@evlka.de

https://www.kirche-wolfsburg-wittingen.de/dienste/beratung/kirchenkreissozialarbeit_sued

- **Kirchenkreissozialarbeit Süd**

Jenaer Str. 39 B, 38444 Wolfsburg

Tel.: 05361-8918141 / Mail: dw.wolfsburg@evlk.de

www.kirche-wolfsburg-wittingen.de

- **Italienisch**

Herr Paolo Brullo

An der Christuskirche 2a, 38440 Wolfsburg

Tel.: 05361-8933345 / Mail: paolobrullo@gmx.de

*Beratung auf
Italienisch*

 **Flüchtlingshilfe Wolfsburg e.V.**

Samlandweg 17, 38440 Wolfsburg,

Mobil: 0172-4493134

Mail: fluechtlingshilfewolfsburg@wolfsburg.de

www.fluechtlingshilfe-wolfsburg.de

*Beratung auf
Kurdisch- Arabisch*

 **Caritas Wolfsburg e.V.**

Migrations- und Lebensberatung

Antonius-Holling-Weg 8, 38440 Wolfsburg

Tel.: 05361-89009-17 und 05361-89009-19

Mail: migrationserstberatung@caritas-wolfsburg.de

*Beratung auf Englisch
Französisch-Italienisch
Portugiesisch-Russisch*

 **ProIntegration**

Migrationsfachdienst

Hallesche Str.26, 38444 Wolfsburg

Tel.: 05361-773 980 / Mail: pro-integration@diakonie-wolfsburg.de

<https://www.diakonie-wolfsburg.de/prointegration>

7.3. Häusliche Gewalt, sexueller Missbrauch

 **Dialog e.V.**

Fachberatung bei sexuellem Missbrauch für Kinder,

Jugendliche, Frauen und Männer

Goethestraße 59, 38440 Wolfsburg

Tel.: 05361-8912300 / Mail: dialog@wolfsburg.de

<http://www.dialog-wolfsburg.de>

در منطقه کلیسای ولفسبورگ-ویتینگن Diakonisches Werk مددکاری اجتماعی پناهندگان در جنوب
-توصیه های عمومی اجتماعی برای زنان و خانواده ها

Samlandweg 17, 38444 Wolfsburg
Tel.: 05361-8938007 / Mobil: 0175-6507226
Mail: fluechtlingsarbeit.wolfsburg@evlka.de
www.kirche-wolfsburg-wittingen.de

www.kirche-wolfsburg-wittingen.de/dienste/beratung/kirchenkreissozialarbeit_sued

• مددکاری اجتماعی ناحیه ی کلیسای Süd

Jenaer Str. 39 B, 38444 Wolfsburg
Tel.: 05361-8918141 / Mail: dw.wolfsburg@evlk.de
www.kirche-wolfsburg-wittingen.de

• ایتالیایی

مشاوره به زبان
ایتالیایی

Herr Paolo Brullo
An der Christuskirche 2a, 38440 Wolfsburg
Tel.: 05361-8933345 / Mail: paolobrullo@gmx.de

• انجمن ثبتي کمک به پناهندگان Wolfsburg

مشاوره به
زبان کردی-عربی

Samlandweg 17, 38440 Wolfsburg
Mobil: 0172-4493134
Mail: fluechtlingshilfewolfsburg@wolfsburg.de
www.fluechtlingshilfe-wolfsburg.de

• Caritas Wolfsburg e.V.

مشاوره به زبان انگلیسی
فرانسوی-ایتالیایی
پرتغالی-روسی

مشاوره مهاجرت و زندگی
Antonius-Holling-Weg 8, 38440 Wolfsburg
Tel.: 05361-89009-17 und 05361-89009-19
Mail: migrationserstberatung@caritas-wolfsburg.de

• ProIntegration

خدمات تخصصی مهاجرت
Hallesche Str.26, 38444 Wolfsburg
Tel.: 05361-773 980 / Mail: pro-integration@diakonie-wolfsburg.de
www.diakonie-wolfsburg.de/prointegration

3.7. خشونت خانگی، سوء استفاده جنسی

• Dialog e.V.

مشاوره تخصصی در سوء استفاده جنسی برای کودکان،
جوانان، بانوان و آقایان
Goethestraße 59, 38440 Wolfsburg
Tel.: 05361-8912300 / Mail: dialog@wolfsburg.de
www.dialog-wolfsburg.de

- ✚ **Polizei-Inspektion Wolfsburg**
Beratungsstelle
Heßlinger Straße 27, 38440 Wolfsburg
05361-4646-107 oder 05361-4646-150
Mail: praevention@pi-wob.polizei.niedersachsen.de

7.4. HIV- Aids Beratung

- ✚ **Stadt Wolfsburg Gesundheitsamt**
HIV- Sprechstunde (Test und Beratung)
Rosenweg 1a, 38446 Wolfsburg
Tel.: 05361-28-2020 / Mail: gesundheitsamt@stadt.wolfsburg.de
<http://www.wolfsburg.de/leben/sozialesgesundheit/gesundheit>
- ✚ **Aids-Hilfe Wolfsburg e.V.**
Kleiststraße 13, 38440 Wolfsburg
Tel.: 05361-133 32 / Mail: aids-hilfe@wolfsburg.de
<http://www.aidshilfe-wolfsburg.de/>

7.5. Kauf- und Mietverträge

- ✚ **Verbraucherzentrale Niedersachsen**
Schillerstr. 42/44, 38440 Wolfsburg
Tel.: 05361-24692

7.6. Kinder und Jugendliche

- ✚ **Jugendberatung Wolfsburg**
Lessingstr. 27, 38440 Wolfsburg
Tel.: 05361-279027 / Mail: Team@jugendberatung-wolfsburg.de
www.jugendberatung-wolfsburg.de
- ✚ **Jugendhaus MeiNZ (im Freizeitpark Westhagen)**
Dessauer Straße, 38444 Wolfsburg
Tel.: 05361-773 777 / Mail: jugendmigrationsdienst@wolfsburg.de
- ✚ **Rote Zora**
Beratung für Mädchen und junge Frauen
Mädchentreff, Teen Mom, Ferien, Projekten
Porschestraße 90, 38440 Wolfsburg / Tel.: 05361-24072
<https://www.rotezora-wob.de>

Wolfsburg بازرسی پلیس

پایگاه مشاوره

Heßlinger Straße 27, 38440 Wolfsburg
Tel.: 05361-4646-107 oder 05361-4646-150
Mail: praevention@pi-wob.polizei.niedersachsen.de

4.7. مشاوره اچ‌آی‌وی-ایدز

Wolfsburg شهر

اداره سلامت

ساعات کاری – اچ‌آی‌وی (تست و مشاوره)
Rosenweg 1a, 38446 Wolfsburg
Tel.: 05361-28-2020 / Mail: gesundheitsamt@stadt.wolfsburg.de
<http://www.wolfsburg.de/leben/sozialesgesundheit/gesundheit>

Wolfsburg انجمن ثبتي کمک-ایدز

Kleiststraße 13, 38440 Wolfsburg
Tel.: 05361-13332 / Mail: aids-hilfe@wolfsburg.de
www.aidshilfe-wolfsburg.de

5.7. قراردادهای خرید و اجاره

Niedersachsen مرکز مصرف‌کنندگان

Schillerstr. 42/44, 38440 Wolfsburg
Tel.: 05361-24692

6.7. کودکان و جوانان

Wolfsburg مشاوره جوانان

Lessingstr. 27, 38440 Wolfsburg
Tel.: 05361-27902 / Mail: Team@jugendberatung-wolfsburg.de
www.jugendberatung-wolfsburg.de

خانه جوانان MeiNZ (در پارک اوقات فراغت Westhagen)

Dessauer Straße, 38444 Wolfsburg
Tel.: 05361-773 777 / Mail: jugendmigrationsdienst@wolfsburg.de

Rote Zora

مشاوره برای دختران و بانوان جوان
Mädchentreff, Teen Mom, Ferien, Projekten
Porschestraße 90, 38440 Wolfsburg
Tel.: 05361- 24072
<https://www.rotezora-wob.de>

7.7. Menschen mit Behinderungen



Stadt Wolfsburg

- **Geschäftsbereich Soziales und Gesundheit**

Betreutes Wohnen, Schulbildung,
Frühe Hilfen, Werkstätten, Blindenhilfe.

<http://www.wolfsburg.de/leben/sozialesgesundheit/behinderung>

- **Eingliederungshilfe**

Rathaus B, Porschestraße 49, 38440 Wolfsburg

Tel.: 05361-28-2316

Für Erwachsene: Zimmer B 143, 0536-28-5200

Für Kinder und Jugendliche: Zimmer B 440, 05361-28-5100

EUTB Wolfsburg

Ergänzende unabhängige Teilhabeberatung

Saarstraße 39, 38440 Wolfsburg

Tel.: 05361-8900300 / Mail: beratung@eutb-wolfsburg.de

<http://www.eutb-wolfsburg.de>

Senioren und Pflegestützpunkt

Schillerstraße 40, 38440 Wolfsburg

Tel.: 05361-28-2848 / Mail: pflgestuetzpunkt@stadt.wolfsburg.de

7.8. Psychische Probleme

Stadt Wolfsburg - Sozialpsychiatrischer Dienst

Rosenweg 1a, 38446 Wolfsburg

Tel.: 05361-28-2040

Mail: sozialpsychiatrischerdienst@stadt.wolfsburg.de



Tagesklinik Wolfsburg

Laagbergstraße 24, 38440 Wolfsburg

Tel.: 05361-2982-0

<https://www.awo-psychiatriezentrum.de/ueber-das-psychiatriezentrum/kliniken/tageskliniken>

Netzwerk Wolfsburg

Schillerstraße 50, 38440 Wolfsburg

Tel.: 05361-8927111 / Mail: gmbh@netzwerk-wolfsburg.de

<https://www.dachstiftung-diakonie.de/gesellschaften/netzwerk-wolfsburg/betreutes-wohnen>

Psychosoziale Arbeitsgemeinschaft Wolfsburg

www.psag-wolfsburg.de

7.7. انسان‌های دارای معلولیت



شهر Wolfsburg

- **حیطه‌ی اداری امور اجتماعی و سلامت**
سکونت تحت مراقبت، تحصیلات مدرسه،
کمک‌های نخستین، کارگاه‌ها، کمک به نابینایان

<http://www.wolfsburg.de/leben/sozialesgesundheit/behinderung>

• کمک برای شمول

Rathaus B, Porschestraße 49, 38440 Wolfsburg

Tel.: 05361-28-2316

Tel.: 5361-28-5200, B 143 برای بزرگسالان، اتاق

Tel.: 05361-28-5100, B 440 برای کودکان و جوانان، اتاق

EUTB Wolfsburg

مشاوره مستقل تکمیلی برای مشارکت

Saarstraße 39, 38440 Wolfsburg

Tel.: 05361-8900300 / Mail: beratung@eutb-wolfsburg.de

<http://www.eutb-wolfsburg.de>

سالمندان و پایگاه مراقبت

Schillerstraße 40, 38440 Wolfsburg

Tel.: 05361-28-2848 / Mail: pflegestuetzpunkt@stadt.wolfsburg.de

8.7. مشکلات روانی



شهر Wolfburg – خدمات روانپزشکی اجتماعی

Rosenweg 1a, 38446 Wolfsburg

Tel.: 05361-28-2040

Mail: sozialpsychiatrischerdienst@stadt.wolfsburg.de

کلینیک روزانه

Laagbergstraße 24, 38440 Wolfsburg

Tel.: 05361-2982-0

<https://www.awo-psychiatriezentrum.de/ueber-das-psychiatriezentrum/kliniken/tageskliniken>

شبکه Wolfsburg

Schillerstraße 50, 38440 Wolfsburg

Tel.: 5361-8927111 / Mail: gmbh@netzwerk-wolfsburg.de

<https://www.dachstiftung-diakonie.de/gesellschaften/netzwerk-wolfsburg/betreutes-wohnen>

گروه کاری روانی اجتماعی Wolfsburg

www.psag-wolfsburg.de

7.9. Schwangerschaft, Familienplanung, Säuglings- und Kleinkindberatung

Stadt Wolfsburg

Abteilung Prävention

Frühe Hilfen, Familienbegleitung, Babybesuchsdienst
und Elternschule.

Seiler Str. 3, 38440 Wolfsburg

Tel.: 05361- 28-1479

Mail: geschaeftsbereich.jugend@stadt.wolfsburg.de

www.wolfsburg.de/fruehehilfen



AWO-Familienberatungszentrum Wolfsburg

Beratung zu Familienplanung, Schwangerschaft, Geburt,
Säuglings- und Kleinkindberatung.

Bebelstraße 9, 38440 Wolfsburg

Tel.: 05361- 2759313 / Mail: fbz@awo-bs.de

Caritas Wolfsburg e.V.

Beratungsstelle für Schwangere und Familien

Antonius-Holling-Weg 8, 38440 Wolfsburg

Tel.: 05361-89009-20

Mail: schwangerenberatung@caritas-wolfsburg.de

*Beratung auf Englisch
Französisch-Italienisch
Portugiesisch-Russisch*

donum vitae Wolfsburg

Schwangerenkonfliktberatungsstelle für geflüchtete Frauen

Goethestr. 54, 38440 Wolfsburg

Tel.: 05361-272 9894

Mail: wolfsburg@donumvitae.org

http://wolfsburg.donumvitae.org/Wir_sind_donum_vitae_Wolfsburg_Schwangerenberatung

pro familia

Schwangerenberatung, Schwangerenkonfliktberatung, Paar- und Einzelberatung zu
Sexualität und Partnerschaft, Familienplanung, Sexualpädagogik

Stormhof 2, 38440 Wolfsburg

Tel.: 05361-25457 / Mail: wolfsburg@profamilia.de

<https://www.profamilia.de/angebote-vor-ort/niedersachsen/wolfsburg>

Kirchenkreissozialarbeit Süd des Diakonischen Werkes im Kirchenkreis Wolfsburg-Wittingen

Schwangeren- und Schwangerschaftskonfliktberatung

Jenaer Str. 39 B, 38444 Wolfsburg

Tel.: 05361-8918141 / Mail: dw.wolfsburg@evlk.de

https://kirche-wolfsburg-wittingen.de/dienste/beratung/kirchenkreissozialarbeit_sued

9.7. حاملگی، برنامه‌ریزی خانواده، مشاوره برای شیرخواران و کودکان نوپا



شهر Wolfsburg

قسمت پیشگیری

کمک‌های نخستین، همراهی خانواده‌ها، خدمات نوزاد و مدرسه والدین

Seiler Str. 3, 38440 Wolfsburg

Tel.: 05361-28-1479

Mail: geschaeftsbereich.jugend@stadt.wolfsburg.de

www.wolfsburg.de/fruehehilfen <https://>

مرکز مشاوره خانواده‌ها – AWO در Wolfsburg

مشاوره برای برنامه‌ریزی خانواده، حاملگی، تولد، مشاوره برای شیرخواران و کودکان نوپا

Bebelstraße 9, 38440 Wolfsburg

Tel.: 05361-2759313

Mail: fbz@awo-bs.de

Caritas Wolfsburg e.V.

پایگاه مشاوره برای افراد حامله و خانواده‌ها

Antonius-Holling-Weg 8, 38440 Wolfsburg

Tel.: 05361-89009-20

Mail: schwangerenberatung@caritas-wolfsburg.de

مشاوره به زبان انگلیسی
فرانسوی-ایتالیایی
پرتغالی-روسی

donum vitae Wolfsburg

پایگاه مشاوره کشاکش‌های افراد حامله برای بانوان پناهنده

Goethestr. 54, 38440 Wolfsburg

Tel.: 05361-272 9894 / Mail: wolfsburg@donumvitae.org

http://wolfsburg.donumvitae.org/Wir_sind_donum_vitae_Wolfsburg_Schwangerenberatung

مشاوره افراد حامله Pro Familia

-مشاوره زوجی و فردی در زمینه مسائل جنسی و روابط، تنظیم خانواده، آموزش جنسی

Stormhof 2, 38440 Wolfsburg

Tel.: 05361-25457 / Mail: wolfsburg@profamilia.de

<https://www.profamilia.de/angebote-vor-ort/niedersachsen/wolfsburg>

در منطقه کلیسای ولفسبورگ-ویتینگن Diakonisches Werk خدمات اجتماعی کلیسایی در جنوب

-مشاوره تعارضات بارداری و بارداری

Jenaer Str. 39 B, 38444 Wolfsburg

Tel.: 05361-8918141 / Mail: dw.wolfsburg@evlk.de

https://kirche-wolfsburg-wittingen.de/dienste/beratung/kirchenkreisozialarbeit_sued

7.10. Sprache, Bildung und Arbeit

- ✚ Integrationskurse - Deutsch als Fremdsprache
 - **Stadt Wolfsburg | Bildungshaus**
Volkshochschule VHS
Hugo-Junkers-Weg 5, 38440 Wolfsburg
Tel.: 05361-89129-03 oder 89129-04 / Mail: info@vhs-wolfsburg.de
<https://www.vhs-wolfsburg.de/programm/deutsch-als-fremdsprache/>
 - **Akademie Überlingen N. Glasmeyer GmbH**
Zweigstelle Wolfsburg
Schillerstr. 18A, 38440 Wolfsburg
Tel.: 05361-2729170
Mail in Wolfsburg: wolfsburg@a-ue.de
 - **Bildungsvereinigung Arbeit und Leben**
Burgallee 6, 38446 Wolfsburg
Tel.: 05363-708400
<https://www.aul-nds.de/standorte/region-ost/wolfsburg/>
 - **Bildungswerk der niedersächsischen Wirtschaft (BNW)**
Tel.: 05361-4646832
Mail: kerstin.schluesselburg@bnw.de

Sprachschulen

- **Berlitz Deutschland GmbH**
Porschestr. 78, 38440 Wolfsburg
Tel.: 05361 -600670
<https://www.berlitz.com/de-de/sprachschulen/wolfsburg>
- **GB Linguas Sprachschule**
Schmiedeweg 8, 38442 Wolfsburg
Tel.:05366-6689040 / Mail: info@gb-linguas.de
- **Sprachakademie PLIETSCH**
Lange Strasse 58, 38448 Wolfsburg
Tel.: 05363-9662257 / Mail: info@sprachakademie-pliersch.de

10.7. زبان، تحصیلات و کار

دوره‌های ادغام – آلمانی به عنوان زبان خارجی 🇩🇪

● شهر Wolfsburg | خانه تحصیلات
Volkshochschule VHS
Hugo-Junkers-Weg 5, 38440 Wolfsburg
Tel.: 05361-89129-03 oder 89129-04 / Mail: info@vhs-wolfsburg.de
<https://www.vhs-wolfsburg.de/programm/deutsch-als-fremdsprache/>

● آکادمی Überlingen N. Glasmeyer GmbH
شعبه Wolfsburg
Schillerstr. 18A, 38440 Wolfsburg
Tel.: 05361-2729170
Mail Wolfsburg: wolfsburg@a-ue.de

● کانون تحصیلات، کار و زندگی
Burgallee 6, 38446 Wolfsburg
Tel.: 05363-708400
<https://www.aul-nds.de/standorte/region-ost/wolfsburg/>

● نهاد تحصیلات اقتصاد نیدرزاکسن (BNW)
Tel.: 05361-4646832
Mail: kerstin.schluesselburg@bnw.de

مدارس زبان

● Berlitz Deutschland GmbH
Porschestr. 78, 38440 Wolfsburg
Tel.: 05361-600670
<https://www.berlitz.com/de-de/sprachschulen/wolfsburg>

● GB Linguas
Schmiedeweg 8, 38442 Wolfsburg
Tel.: 05366-6689040 / Mail: info@gb-linguas.de

● PLIETSCH Sprachakademie
Lange Strasse 58, 38448 Wolfsburg
Tel.: 05363-9662257
Mail: info@sprachakademie-pliersch.de

Bewertung und Anerkennung von ausländischen Schul- und Berufszeugnissen

- **IQ-Netzwerk im Jobcenter**
Porschestra. 2, 38440 Wolfsburg
Tel.: 05361-4649-317
<https://www.migrationsportal.de/angebote/migrantinnen-migranten/berufliche-erkennung/wolfsburg.html>

Arbeit, Ausbildung und Beruf

- **Agentur für Arbeit Wolfsburg**
Porschestra. 2, 38440 Wolfsburg
Tel.: 0800 – 4555500
- **Jobcenter Wolfsburg**
Porschestra. 2, 38440 Wolfsburg
Tel.: 05361- 4649100
- **Beschäftigungs- gemeinnützige Gesellschaft WBG/ N@work**
Benzstraße 1, 38446 Wolfsburg
Tel.: 05361-89277-0
<https://www.wbg-wob.de>
- **Bildungswerk der niedersächsischen Wirtschaft (BNW)**
Tel.:05361-4646832
Mail: kerstin.schluesselburg@bnw.de
- **Deutsche Angestellten Akademie Ostniedersachsen (DAA)**
Röntgenstr. 1, 38440 Wolfsburg
Tel.: 05361-6009610
<https://daa-son.de/unsere-standorte/daa-wolfsburg>
- **JOBWERK**
Porschestra. 2, 38440 Wolfsburg
Tel.: 05361-308999-0 / Mail: jobwerk@stadt.wolfsburg.de
<http://www.jobwerk.info>
- **Ostfalia Fachhochschule**
Robert-Koch-Platz 8 a, 38440 Wolfsburg
Tel.: 05361-89 2221005
<https://www.ostfalia.de/cms/de/campus/wob/>

ارزیابی و به رسمیت شناختن کارنامه‌های تحصیلی و شغلی خارجی

• IQ-Netzwerk im Jobcenter

Porschestra. 2, 38440 Wolfsburg
Tel.: 05361-4649-317

<https://www.migrationsportal.de/angebote/migrantinnen-migranten/berufliche-erkennung/wolfsburg.html>

کار، تحصیل/دوره و شغل

• آژانس کار Wolfsburg

Porschestra. 2, 38440 Wolfsburg
Tel.: 0800-4555500

• مرکز شغل Wolfsburg

Porschestra. 2, 38440 Wolfsburg
Tel.: 05361-4649100

• مجمع اشتغال عام‌المنفعه WBG/N@work

Benzstraße 1, 38446 Wolfsburg
Tel.: 05361-89277-0

<https://www.wbg-wob.de>

• نهاد تحصیلات اقتصاد نیدرزاکسن (BNW)

Tel.: 05361-4646832

Mail: kerstin.schluesselburg@bnw.de

• آکادمی کارکنان آلمان (DAA) Ostniedersachsen

Röntgenstr. 1, 38440 Wolfsburg
Tel.: 05361-6009610

<https://daa-son.de/unsere-standorte/daa-wolfsburg>

• JOBWERK

Porschestra. 2, 38440 Wolfsburg
Tel.: 05361 -308999-0

jobwerk@stadt.wolfsburg.de Mail:

<http://www.jobwerk.info>

• مدرسه عالی تخصصی Ostfalia

Robert-Koch-Platz 8 a, 38440 Wolfsburg
Tel.: 05361-89 2221005

<https://www.ostfalia.de/cms/de/campus/wob>

- **Oskar-Kämmer-Schule**
Heßlinger Str. 13-15, 38440 Wolfsburg
Tel.: 05361-646718
Mail: info@oks.de
<https://www.oks.de/unternehmen/standorte/wolfsburg-hesslinger-strasse-13-15>
- **Regionalverbund für Ausbildung e.V. (RVA)**
Seilerstr. 3, 38440 Wolfsburg
Tel.: 05361-890610801
<https://www.rva-wolfsburg.de/>
- **Wolfsburg-Kolleg. Gymnasium für Erwachsene**
Danziger Str. 17, 38444 Wolfsburg
Tel.: 05361-36658
<http://wob-kolleg.de/>

7.11. Sucht und Drogen

- ✚ **Drogenberatung Wolfsburg**
Lessingstr. 27, 38440 Wolfsburg
Tel.: 05361-27 900
Mail: info@drogenberatung-wolfsburg.de
<http://www.drogenberatung-wolfsburg.de/kontakt>
- ✚ **Diakonisches Werk Wolfsburg e.V.**
Suchtberatungsstelle
Fachstelle für Sucht und Suchtprävention
Nordsteimker Straße 3, 38446 Wolfsburg
Tel.: 05361-501 1800
Mail: suchtberatung@diakonie-wolfsburg.de

7.12. Schuldner- und Insolvenzberatung

- ✚ **Caritasverband Wolfsburg e. V.**
Antonius-Holling-Weg 8 u. 10, 38440 Wolfsburg
Tel.: 05361-89009-18 und 05361 89009-98
Mail: schuldnerberatung@caritas-wolfsburg.de
www.caritas-wolfsburg.de

● **مدرسه-Oskar-Kämmer**
Heßlinger Str. 13-15, 38440 Wolfsburg
Tel.: 05361-646718
Mail: info@oks.de
<https://www.oks.de/unternehmen/standorte/wolfsburg-hesslinger-strasse-13-15>

● **انجمن ثبتی مجمع منطقه‌ای برای تحصیل/دوره (RVA)**
Seilerstr. 3, 38440 Wolfsburg
Tel.: 05361-890610801
<https://www.rva-wolfsburg.de/>

● **کالج-Wolfsburg. دبیرستان (Gymnasium) برای بزرگسالان**
Danziger Str. 17, 38444 Wolfsburg
Tel.: 05361-36658
<http://wob-kolleg.de>

11.7. اعتیاد و مواد مخدر

● **مشاوره مواد مخدر Wolfsburg** 
Lessingstr. 27, 38440 Wolfsburg
Tel.: 05361-27 900
Mail: info@drogenberatung-wolfsburg.de
<http://www.drogenberatung-wolfsburg.de/kontakt>

● **انجمن ثبتی نهاد دیاکونی Wolfsburg** 
پایگاه مشاوره اعتیاد
پایگاه تخصصی برای اعتیاد و پیشگیری از اعتیاد
Nordsteimker Straße 3, 38446 Wolfsburg
Tel.: 05361-501 1800
suchtberatung@diakonie-wolfsburg.deMail:

12.7. مشاوره بدهکار و ناتوانی در پرداخت

● **Caritasverband Wolfsburg e. V.** 
Antonius-Holling-Weg 8 u. 10, 38440 Wolfsburg
Tel.: 05361 89009-18 und 05361-89009-98
Mail: schuldnberberatung@caritas-wolfsburg.de
[www.caritas-wolfsburg.de https://](https://www.caritas-wolfsburg.de)

8. Öffentlich Grillen und Picknick

Du möchtest mit Freunden und Familie draußen feiern und grillen. In Wolfsburg ist es **nicht überall erlaubt**. Hier findest du die öffentlichen Grillplätze, wo du es machen darfst.

Am Allerpark

Freie Nutzung ohne Anmeldung an den 5 gekennzeichneten Flächen. 



Fünf Grillflächen sind mit gekennzeichnet 

1 Skateskulptur	6 VfL-FußballWelt	13 Spielpark	18 BadeLand 	23 Hundefreilauf	30 Marinekameradschaft	 Parkplätze
2 Wasserkianlage „Wake Park“ 	7 VfL-Fanhaus	14 Düne	19 ACTIC Fitness-Studio	24 Wolfsburger Yacht Club Allental	31 Restaurant Neptun 	 gebührenpflichtige Parkplätze
3 Volksbank BraWo Soccafive Arena 	8 VfL-Trainingsplätze	15 Festplatz	20 Askero Day Spa	25 Wolfsburger Kanu-Club	32 Motorbootclub Wolfsburg	 Bushaltestellen
4 Plaza	9 VOLKSWAGEN ARENA 	16 STRIKE Bowling- und Eventcenter 	21 Beachvolleyball	26 Sportfischerverein Wolfsburg	33 Courtyard Hotel (im Bau, Eröffnung vorauss. Oktober 2017)	 Grillbereich / Aschebehälter
5 AOK Stadion 	10 VfL-Center	17 Eis Arena 	22 Discgolfparcours	27 Campingplatz am Allersee		
	11 Spielplatz „Bodenlos“		23 DLRG	28 Wolfsburger Ruder-Club		
	12 Hochseilgarten „monkeyman“ 			29 Planetenweg		

Nutzungshinweise zum Grillen:

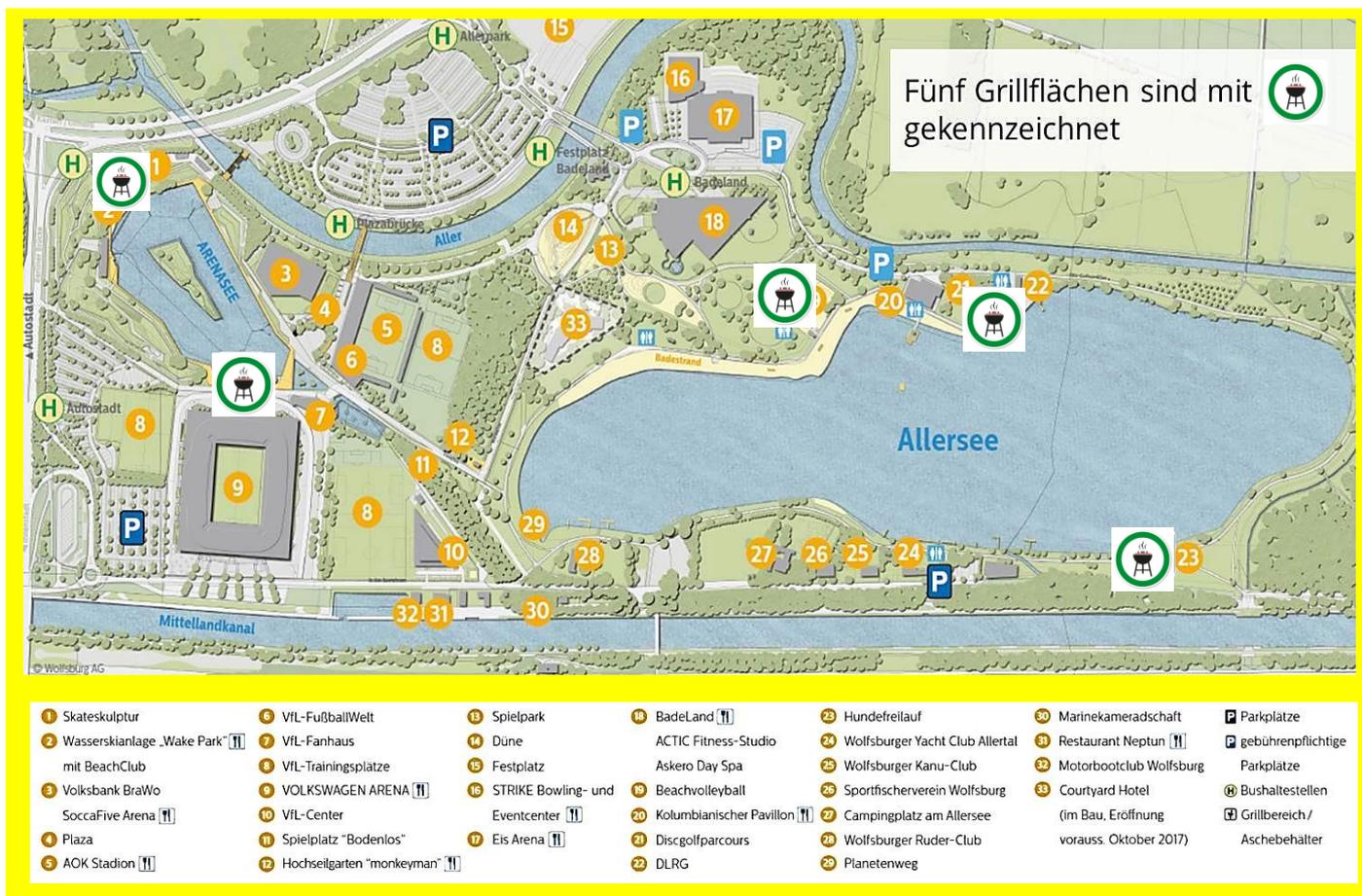
- Eigenverantwortung
- Nutzung nur zwischen 10:00 Uhr und 22:00 Uhr für maximal 3 Stunden
- Offenes Feuer ist nicht erlaubt
- Ausschließlich Verwendung handelsüblicher Grillkohle!
Keine Brandbeschleuniger verwenden!
- Kohlereste nur in dem dafür vorgesehenen Behälter entsorgen
- Musik und anderen Lärm vermeiden
- Platz muss sauber verlassen werden
- Das Befahren der Grünanlage ist nicht erlaubt

8. کباب کردن در حضور جمع و پیکنیک

تمایل داری تا بیرون از خانه با دوستان و خانواده جشن بگیری و کباب کنی. این کار در هر جای Wolfsburg مجاز نمی‌باشد. در اینجا می‌توانی مکان‌های عمومی مجاز برای کباب کردن را پیدا کنی.

در Allerpark

استفاده‌ی آزاد بدون نیاز به ثبت نام در 5 فضای مشخص شده.



تذکرات در مورد کباب کردن:

- مسئولیت شخصی
- اقدام فقط بین ساعت 10:00 و 22:00، حداکثر برای 3 ساعت
- آتش باز مجاز نمی‌باشد
- فقط استفاده از زغال کبابی معمول! عدم استفاده از شتاب‌دهنده‌های آتش!
- باقیمانده زغال را فقط در ظروف در نظر گرفته شده برای آن دور بریزید
- اجتناب از موسیقی و سر و صداهای دیگر
- محل باید تمیز ترک شود
- ورود وسیله نقلیه به فضای سبز مجاز نمی‌باشد

-  **Grillplatz Detmerode (Waldeingang bei der Caritas)**
Gebühr: 10 Euro + 50 Euro Pfand
Reservierung und Gebührenhinterlegung in der Sprechstelle Detmerode
Detmeroder Markt 14a, 38444 Wolfsburg
Tel: 05361-888062

-  **Grillplatz Gutspark Mörse**
Freie Nutzung ohne Anmeldung

-  **Grillplatz Steimker Berg**
Gebühr: 10 Euro + 50 Euro Pfand
Verwaltung und Vergabe über Forstbetriebshof Reislingen
Tel: 05363 -72368
Montag und Freitag 07:30 - 09:00 Uhr, Mittwoch 15:00 - 17:00 Uhr

-  **Grillplatz Schulenburgalle /Nordstadt**
Gebühr: 10 Euro + 50 Euro Pfand
Verwaltung und Vergabe über Forstbetriebshof Reislingen
Tel: 05363- 72368
Montag und Freitag 07:30 - 09:00 Uhr, Mittwoch 15:00 -17:00 Uhr

-  **Grillplatz VW-Bad**
Freie Nutzung ohne Anmeldung
Berliner Ring 41a, 38440 Wolfsburg
Bei Beschädigungen der Anlage: Herr Wolf
Tel: 05361-28-2807

<https://www.wolfsburg.de/dienstleistungsbeschreibungen/grillen>

محل کباب کردن (Caritas از جنگل از Detmerode) 

Gebühr: 10 Euro + 50 Euro Pfand

Reservierung und Gebührenhinterlegung in der Sprechstelle Detmerode

Detmeroder Markt 14a, 38444 Wolfsburg

Tel.: 05361-888062

Gutspark Mörse محل کباب کردن 

Freie Nutzung ohne Anmeldung

Steimker Berg محل کباب کردن 

Gebühr: 10 Euro + 50 Euro Pfand

Verwaltung und Vergabe über Forstbetriebshof Reislingen

Tel: 05363 -72368

Montag und Freitag 07:30 - 09:00 Uhr, Mittwoch 15:00 - 17:00 Uhr

Schulenburgalle /Nordstadt محل کباب کردن 

Gebühr: 10 Euro + 50 Euro Pfand

Verwaltung und Vergabe über Forstbetriebshof Reislingen

Tel: 05363- 72368

Montag und Freitag 07:30 - 09:00 Uhr, Mittwoch 15:00 -17:00 Uhr

VW-Bad محل کباب کردن 

Freie Nutzung ohne Anmeldung

Berliner Ring 41a, 38440 Wolfsburg

Bei Beschädigungen der Anlage: Herr Wolf

Tel.: 05361-28-2807

<https://www.wolfsburg.de/dienstleistungsbeschreibungen/grillen>

9. Wichtige Wolfsburger Rufnummern

Behörden und Institutionen	
 Polizei 	110
 Feuerwehr - Rettungsdienst Notarzt  	112
 Notfallnummer des ärztlichen Bereitschaftsdienst 	116 117
 Rathaus	115
 Gesundheitsamt	05361-28-2020
 Sozialpsychiatrischer Dienst und Krisendienst	05361-28-2040
 Klinikum	05361-80-0
 Jobcenter	05361-4646-100 Jobcenter-Wolfsburg@jobcenter-ge.de

9. شماره تماس‌های مهم در Wolfsburg

	ادارات و مؤسسات
110	<p>پلیس </p> 
112	<p>آتش‌نشانی - اورژانس پیش‌بیمارستانی پزشک اورژانس </p>  
116 117	<p>شماره اضطراری خدمات آماده باش پزشکی </p> 
115	<p>شهرداری (Rathaus) </p>
05361 28-2020	<p>اداره سلامت (Gesundheitsamt) </p>
05361 28-2040	<p>خدمات روانپزشکی اجتماعی و خدمات بحران </p>
05361 80-0	<p>بیمارستان بزرگ (Klinikum) </p>
<p>05361 4646-100 Jobcenter-Wolfsburg@jobcenter-ge.de</p>	<p>مرکز شغل (Jobcenter) </p>

Herausgeber
Stadt Wolfsburg

Überarbeitung 2023
Integrationsreferat
Porschestra. 49, 38442 Wolfsburg
Rathaus B, Zimmer 227
Tel.: 05361 -28 2672
Mail: sekretariat.integrationsreferat@stadt.wolfsburg.de
<https://www.wolfsburg.de/integration>

Oktober 2023



منتشرکننده
Wolfsburg شهر

تجدید نظر 2023
بخش کارشناسی ادغام
Porschestra. 49, 38442 Wolfsburg
Rathaus B, Zimmer 227
0536 -28 2672
sekretariat.integrationsreferat@stadt.wolfsburg.de
<https://www.wolfsburg.de/integration>
ماه اکتبر 2023